

СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие	7
Произношение	8
ГРАММАТИКА	12
Существительные	12
Прилагательные	21
Глагол	24
Причастие и деепричастие	30
Наречия	31
Числительные	32
Местоимения	35
РАЗГОВОРНИК	40
ОБЩИЕ ПОЛЕЗНЫЕ СВЕДЕНИЯ	
WIADOMOŚCI OGÓLNE	40
Приветствие Powitanie.....	40
Прощание Pożegnanie.....	40
Обращение Zwracanie się wprost	41
Знакомство Zawieranie znajomości	41
Формулы вежливости Formy grzecznościowe	42
Согласие Wyrażenie zgody	43
Отказ Odmowa	43

Просьба Prośba	44
Поздравление, пожелание Gratulacje, życzenia	44
Приглашение Zaproszenie	45
Надобность Potrzeba	45
Профессии Zawody	46
Возраст Wiek	48
Семья Rodzina	48
Язык Język	50
Время Czas	51
<i>Время суток Pora doby</i>	52
Календарь Kalendarz	53
<i>Месяцы Miesiące</i>	53
<i>Дни недели Dni tygodnia</i>	54
<i>Даты Daty</i>	55
Погода Pogoda	55
Цвета Kolory	56
Качества Cechy	56
Туалет Toaleta	58
Числительные Liczebniki	58
<i>Количественные Pościowe</i>	58
<i>Порядковые Porządkowe</i>	60
Личные местоимения	
Zaimki osobowe	61
Притяжательные местоимения	
Zaimki dzierżawcze	61
Вопросительные слова и выражения	
Zwroty pytające	62
Употребительные наречия	
Często używane przysłówki	63
Меры веса, длины	
Jednostki ciężaru i długości	64

<i>Bec Ciężar</i>	64
<i>Длина Długość</i>	64
ВЫВЕСКИ И НАДПИСИ	
SZYLDY I NAPISY	64
ПРИБЫТИЕ И ОТБЫТИЕ	
PRZYBYCIE I ODJAZD	66
Паспортный контроль Kontrola paszportowa	66
Таможня Odprawa celna	67
На вокзале, в аэропорту Na dworcu, na lotnisku	68
БАНК. ОБМЕН ВАЛЮТЫ	
BANK. KANTOR	69
В ГОСТИНИЦЕ	
HOTELU	70
Оформление номера Załatwianie pokoju	71
Обслуживание в гостинице Usługi w hotelu	71
Отъезд Odjazd	72
В РЕСТОРАНЕ	
W RESTAURACJI	74
Меню Karta dań	76
Претензии Skargi	83
В ГОРОДЕ	
W MIEŚCIE	83
Городской транспорт Komunikacja miejska	85
Такси Taksówka	86
Телефон Telefon	89

МАГАЗИН, ПОКУПКИ

SKLEPY, ZAKUPY 91

В супермаркете, универмаге W supermarkecie, w domu towarowym..... 91

Одежда Ubranie..... 93

Обувь Obuwie 95

Галантерея, парфюмерия Galanteria, drogeria, kosmetyki..... 96

Подарки, посуда Prezenty, zastawa stołowa..... 97

Часы, ювелирные изделия Zegarki, biżuteria 98

В продовольственном отделе W dziale spożywczym 99

МЕДИЦИНСКАЯ ПОМОЩЬ POMOC LEKARSKA 102

Обращение к врачу Zgłoszenie się do lekarza..... 102

У зубного врача U dentysty 104

В аптеке W aptece..... 106

ОБРАЩЕНИЕ В ПОЛИЦИЮ

ZGŁOSZENIE SIĘ NA POLICJĘ 108

ПОЛЬСКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ 112

ПРЕДИСЛОВИЕ

Этот самоучитель состоит из трех частей: грамматики польского языка, разговорника и польско-русского словаря.

Краткая грамматика польского языка позволит усвоить основные правила склонения существительных и прилагательных, образования временных форм глаголов, степеней сравнения прилагательных и наречий, поможет построить фразы.

Разговорник содержит речевые клише на самые актуальные темы, дающие возможность, находясь в стране языка, достичь взаимопонимания в различных жизненных ситуациях. Каждая польская фраза снабжена практической транскрипцией, которая русскими буквами с максимальной точностью передает звучание польской речи. Ударение в транскрипции не дается, так как оно в польском языке фиксированное и падает всегда на предпоследний слог. Многие тематические разделы содержат страноведческую информацию, а также практические советы, которые будут полезны при знакомстве со страной.

А польско-русский словарь в конце книги поможет сориентироваться в незнакомой языковой среде, даст возможность подобрать нужные слова для построения фраз и правильно называть нужные предметы.

Надеемся, что эта книга станет надежным помощником в вашем путешествии по Польше.

ПРОИЗНОШЕНИЕ

Согласные/сочетания согласных

буква	приблизительное произношение	обозначение в транскрипции	пример	произношение
b, d, f, g, б, д, ф, г	произносятся как русские б, д, ф, г		byk dom fakt gaz	бык дом факт газ
k, m, n, p, t, z	произносятся приблизительно как русские к, м, н, п, т, з	к, м, н, п, т, з	kara moda nagan puma tabak zona	кар мода наган пума табак зона
c	произносится как ц	ц	cena	цэна
ć или ci	мягкий ч , как в слове «человек»	чь/ч	ciepły	чеплы
cz	более твердый ч , чем в русском	ч	czajnik	чайник
dz	произносится как слитное дз	дз	dzwonek	дзвонэк
dż и drz	как слитное дж в слове «джем»	дж	drzwi	джви
dż или dzi	произносится как джь	джь	dzieci	джьечи
h и ch	произносится примерно как русское х	х	herbata chleb	хэрбата хлэп
j	как в слове «йод»	й	jutro	ютро
l	как ль в слове «люстра»	ль	Polska	польска
ł	звук, средний между л и в (как англ. w)	л	łyżwy	лыжвы
ń и ni	как русское нь в слове «конь»	нь/н	nie	не
r	как русское р	р	rada	рада

s	как с в слове «сок»	с	sok	сок
sz	как ш в слове «школа»	ш	szkoła	школа
ś и si	очень мягкий звук, средний между сь и щ , как если бы он находился перед и	щ	świnia	щвиня
w	как в в слове «вода»	в	woda	вода
ź и zi	очень мягкий звук, средний между з и ж , как если бы он находился перед и	жь	źródło	жьрудло
ż и rz	как ж в слове «жена»	ж	żaba	жаба

Гласные

Гласные следует произносить четко, так, как они написаны, независимо от того, под ударением они или нет.

буква	приблизительное произношение	обозначение в транскрипции	пример	произношение
a	краткий, напряженный а , как в слове «мама»	а	matka	матка
e	краткий э , как в слове «это»	э	bez	бэс
i	как и в слове «пир»	и	kino	кино
o	краткий, напряженный, как о в слове «мост»	о	okno	окно
u и ó	как у в слове «пруд»	у	dół	дул
y	как русское ы в слове «мысль»	ы	buty	буты

10 | П РОИЗНОШЕНИЕ

ɑ	носовой звук; произносится как носовой он/ом перед согласным	он/ом	kaɫ zaɓ	конт зомп
ɛ	носовой звук; произносится как носовые эн/ем перед согласным	эн/ем	tɛgi dɛbu	тенги дембу
дифтонги				
aj	как ай в слове «край»	ай	kraj	край
au	как ау в слове «аура»	ау	autobus	аутобус
ej	как эй	эй	kolej	колей
je	как е в слове «ехать»	йе	jechać	ехачь

В ряде случаев (при оглушении, озвончении и т. п.) в практической транскрипции разговорника вы можете встретить некоторые отклонения от приведенной выше таблицы.

ГРАММАТИКА

Для грамматической системы польского языка характерны те же имена и категории, что и для русского. Существует одна категория, не свойственная русскому языку. Это лично-мужская и женско-вещная формы. Существительные и местоимения, обозначающие мужчин, не только склоняются иначе, чем существительные, обозначающие женщин, неодушевленные предметы, абстрактные понятия и т.п., но и требуют в определенных случаях особых форм окончаний глаголов, прилагательных, числительных или причастий.

СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫЕ

Существительные в польском языке имеют категории рода, числа и падежа.

Все существительные принадлежат к одному из трех родов: мужскому, женскому или среднему.

Категория числа представлена единственным и множественным числом. Некоторые существительные имеют форму только единственного числа: **cukier, ptactwo** или только множественного числа: **nożyczki, usta**.

В польском языке семь падежей: именительный, родительный, дательный, винительный, творительный, предложный и звательный. Звательный падеж выражает обращение.

Тип склонения существительного определяется по его родовой принадлежности: I склонение — это существительные мужского рода, II — среднего и III — женского.

I склонение существительных — мужское

К первому склонению относятся следующие типы существительных:

— не имеющие окончания в именительном падеже, с основой на твердый или мягкий (отвердевший) звук: **Bóg, człowiek, las**

— существительные, оканчивающиеся на **-a** или **-o**, а также на другую гласную, если они обозначают мужчин: **mężczyzna, kosmonauta**.

Единственное число — лично-мужские существительные

Им.	człowiek	mężczyzna	gość
Род.	człowieka	mężczyzny	gościa
Дат.	człowiekowi	mężczyźnie	gościowi
Вин.	człowieka	mężczyznę	gościa
Тв.	człowiekiem	mężczyzną	gościem
Пр.	o człowieku	z mężczyzną	o gościu
Зв.	człowieku!	mężczyźnie!	gościu!

Единственное число — остальные виды существительных мужского рода

Им.	pies	dzień	kraj
Род.	psa	dnia	kraju
Дат.	psu	dniowi	krajowi
Вин.	psa	dzień	kraj
Тв.	psem	dniem	krajem
Пр.	o psie	o dniu	o kraju
Зв.	psie!	dniu!	kraju!

Именительный падеж — окончания указаны выше.

Родительный падеж имеет два варианта окончаний: **-a** и **-u**.

Окончание на **-a** имеют одушевленные существительные (исключение: **wół — wołu**), а также:

а) названия месяцев: **styczeń — stycznia**; посуды: **talerz — talerza**; инструментов: **nóż — noża**; мер и весов: **metr — metra**;

денежных единиц: **dolar — dolara**; танцев: **polonez — poloneza**; частей тела: **palec — palca**

б) уменьшительно-ласкательные формы: **domek — domka**

в) существительные с окончаниями на **-ik, -yk**: **słownik — słownika**

г) названия некоторых городов: **Kraków — Krakowa**.

Окончание на **-u** имеют:

а) неодушевленные существительные, также заимствованные: **plot — płotu, komitet — komitetu**

б) абстрактные существительные: **ból — bolu, czas — czasu**

в) собирательные существительные: **las — lasu, tłum — tłumu**

г) вещественные существительные: **miód — miodu, piasek — piasku**

д) названия дней недели: **poniedziałek — poniedziałku**

е) названия некоторых городов: **Londyn — Londynu**

ж) названия стран или их частей: **Krym — Krymu**.

Дательный падеж имеет преимущественно окончание **-owi**: **krajowi, mężowi**, только в некоторых словах сохранилась старая форма — окончание **-u**: **Bogu, synu, ojcu, panu, kotu, psu**.

Винительный падеж: существительные лично-мужской формы и одушевленные имеют форму винительного падежа такую же, как в родительном, остальные — как в именительном.

Исключения: форма родительного падежа выступает в некоторых случаях также в винительном, в частности в названиях некоторых инструментов, сигарет, танцев и некоторых других: **użyć poża, palić papierosa, tańczyć walca**.

Творительный падеж имеет окончание **-em**.

Предложный падеж: существительные с основой на твердую согласную имеют окончание **-e**, которое вызывает чередование согласных, а иногда также гласных корней: **pies — psie, sąsiad — sąsiedzie**. Существительные с мягкой основой и основой на **-g, -k, -ch** имеют окончание **-u**: **dzień — dniu, kraj — kraju, wróg — wrogu**.

Звательный падеж у большинства существительных совпадает с формой предложного падежа. Исключение составляет большинство существительных на **-ec**, которые имеют окончание **-e**: **ojcze!, chłopcze!**

Множественное число — лично-мужские существительные

Им.	ludzie	mężczyźni	goście
Род.	ludzi	mężczyzn	gości
Дат.	ludziom	mężczyznom	gościom
Вин.	ludzi	mężczyzn	gości
Тв.	ludźmi	mężczyznami	gośćmi
Пр.	ludziach	mężczyznach	gościach
Зв.	ludzie!	mężczyźni!	goście!

Множественное число — остальные виды существительных мужского рода

Им.	psy	dni(e)	kraje
Род.	psów	dni	krajów
Дат.	psom	dniom	krajom
Вин.	psy	dni(e)	kraje
Тв.	psami	dniami	krajami
Пр.	psach	dniach	krajach

Именительный падеж имеет окончания **-owie, -i, -y, -e; -a**.

Окончание **-owie** имеют только лично-мужские существительные: **pan — panowie**, а также:

а) названия степеней родства: **syn — synowie, ojciec — ojcowie**

б) обозначения титулов и званий: **marszałek — marszałkowie, senator — senatorowie**.

Окончание **-i** имеют:

а) лично-мужские существительные с твердой основой, при этом происходит соответствующее чередование согласных: **-zn → -źń: mężczyzna — mężczyźni; ch → ś: Czech — Czesi**

б) женско-вещные существительные с основой на **-g, -k: pociąg — pociągi**.

Окончание **-y** имеют:

а) лично-мужские существительные с основой на **-g, -k, -r** при чередовании в их основе согласных: **doktor — doktorzy**

б) лично-мужские существительные на **-ec**: **chłopiec — chłopcy**

в) женско-вещные существительные с твердой основой, кроме форм на **-g, -k**: **kot — koty, dom — domy**.

Окончание **-e** имеют:

а) лично-мужские и женско-вещные существительные с мягкой или отвердевшей основой: **lekarz — lekarze, kraj — kraje**

б) заимствованные слова на **-ans**: **kwadrans — kwadranse**.

Родительный падеж имеет окончания **-ów, -y, -i**.

Окончание **-ów** имеют существительные с твердой основой, некоторые существительные с мягкой или отвердевшей основой: **pan — panów, dom — domów**.

Большинство существительных с основой на отвердевший согласный имеют окончание **-y**: **talerz — talerzy, wąż — węży**.

Окончание **-i**, имеют существительные с мягкой основой: **gość — gości, nauczyciel — nauczycieli**.

Дательный падеж: окончание **-om**: **koty — kotom, mężczyźni — mężczyznom**.

Винительный падеж: у лично-мужских существительных совпадает с родительным, у женско-вещных — с именительным падежом.

Творительный падеж: окончание **-ami**: **mężczyznami, dniami**.

Предложный падеж: окончание **-ach**: **domach, gościach**.

II склонение существительных — среднее

Ко второму склонению относятся существительные с окончаниями **-o, -e, -ę, -um**: **drzewo, morze, cięło, muzeum**.

Единственное число

Им.	lustro	pole	cięło
Род.	lustra	pola	cięćcia
Дат.	lustru	polu	cięćciu
Вин.	lustro	pole	cięło
Тв.	lustrem	polem	cięćciem
Пр.	lustrze	polu	cięćciu

Именительный падеж: окончания на **-o, -e, -ę, -um**.

Существительные с окончанием на **-ę (imię)** образуют формы косвенных падежей с удлинением основы: **imię — imienia — imiona**.

Существительные на **-um: muzeum, prezydium** склоняются только во множественном числе.

Родительный падеж: окончание **-a: okna**.

Дательный падеж: окончание **-u: polu**.

Винительный падеж совпадает с именительным.

Творительный падеж: окончание **-em: polem**.

Предложный падеж: окончания **-e, -u**.

Окончание **-e** имеют существительные с твердой основой: **okno — na oknie, krzesło — na krześle**.

Окончание **-u** имеют:

— существительные с основной на мягкий согласный: **zadanie — zadaniu, imię — o imieniu**

— существительные с основой на отвердевший согласный: **serce — o sercu**

— существительные с основой на **-g, -k, -ch: jabłko — o jabłku**.

Звательный падеж отсутствует.

Множественное число

Им.	lustra	pola	cielęta	muzea
Род.	lustr	pól	cieląt	muzeów
Дат.	lustrom	polom	cielętom	muzeom
Вин.	lustra	pola	cielęta	muzea
Тв.	lustrami	polami	cielętami	muzeami
Пр.	lustrach	polach	cielętach	muzeach

Именительный и винительный падежи: окончание **-a**.

Родительный падеж: окончания **-i, -y**, а также нулевое окончание, более распространенное, чем другие: **drzewa — drzew**. К этому типу принадлежат все существительные с твердой основой, а из существительных с мягкой основой те, которые